



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 10.11.2018

Kielet ja käännösuunta

kroaatista suomeen

Aihepiiri (aukt3)

talouselämä

Käännöstehtävä

seuraavalla sivulla

1. Käännettävä teksti

Ote Kroatian keskuspankin vuosiraportista

Lähde:

<https://www.hnb.hr/documents/20182/2521149/h-gi-2017.pdf/6ca3ea79-af24-4a96-bcfd-a42c9ba8f0ce>

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Käännetään Suomen Pankin käyttöön.

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton Auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonymisti.

Käännettävän tekstin pituus 2033 merkkiä

GODIŠNJE IZVJEŠĆE 2017.

HRVATSKA NARODNA BANKA

Godina ukratko

Blago usporavanje rasta: 2,8% iznosila je godišnja stopa rasta realnog BDP-a u 2017., a 3,2% u 2016. godini. (...) Povećanju gospodarske aktivnosti u 2017. najznačajnije je pridonio izvoz robe i usluga, čiji se rast ujedno ubrzao u odnosu na prethodnu godinu (6,1% prema 5,6% prethodne godine). Takva su kretanja odraz i dalje razmjerno povoljnih kretanja u međunarodnom okružju, odnosno jačanja gospodarske aktivnosti. (...) Za kapitalne je investicije na godišnjoj razini zabilježen rast od 3,4%, što je značajno manje nego u 2016., kada su porasle za 5,3%.(...)

Ubrzanje inflacije: na prosječno 1,1%, u usporedbi s –1,1% u 2016. godini. (...) Na ubrzanje inflacije, premda u manjoj mjeri, utjecale su i nepovoljne vremenske prilike, koje su rezultirale osjetnim rastom cijena povrća. Na domaćem je tržištu u 2017. tako zabilježen prilično snažan rast cijena hrane, posebice mlijeka, maslaca, mesa i povrća. Porasle su osjetno i cijene naftnih derivata, tj. goriva i maziva za osobna vozila, zbog poskupljenja sirove nafte na svjetskom tržištu.

Opća ocjena glavnih rizika

Nastavak gospodarskog rasta i uglavnom povoljna kretanja u međunarodnom okružju pozitivno su djelovali na financijsku stabilnost u 2017. godini, iako su strukturne slabosti i ranjivosti hrvatskoga gospodarstva i dalje ostale izražene.(...) Nastavila se tendencija rasta udjela kunskih kredita, osobito kod sektora stanovništva.

(...)

Pripremljena Strategija uvođenja eura u Hrvatskoj

Hrvatska narodna banka, u suradnji s Vladom Republike Hrvatske, izradila je i javnosti predstavila Strategiju uvođenja eura u Hrvatskoj. Koristi uvođenja eura trajne su i veće od troškova, koji su pretežno mali i jednokratni. Hrvatskoj bi euro odgovarao zato što je 82% štednje i 73% ukupnih obveza domaćih subjekata vezano uz euro, zbog čega je hrvatsko gospodarstvo danas visoko izloženo valutnom riziku. Euro bi uklonio valutni rizik za građane, poduzeća i državu, dodatno smanjio kamatne stope, potaknuo investicije te otklonio rizik valutne krize.